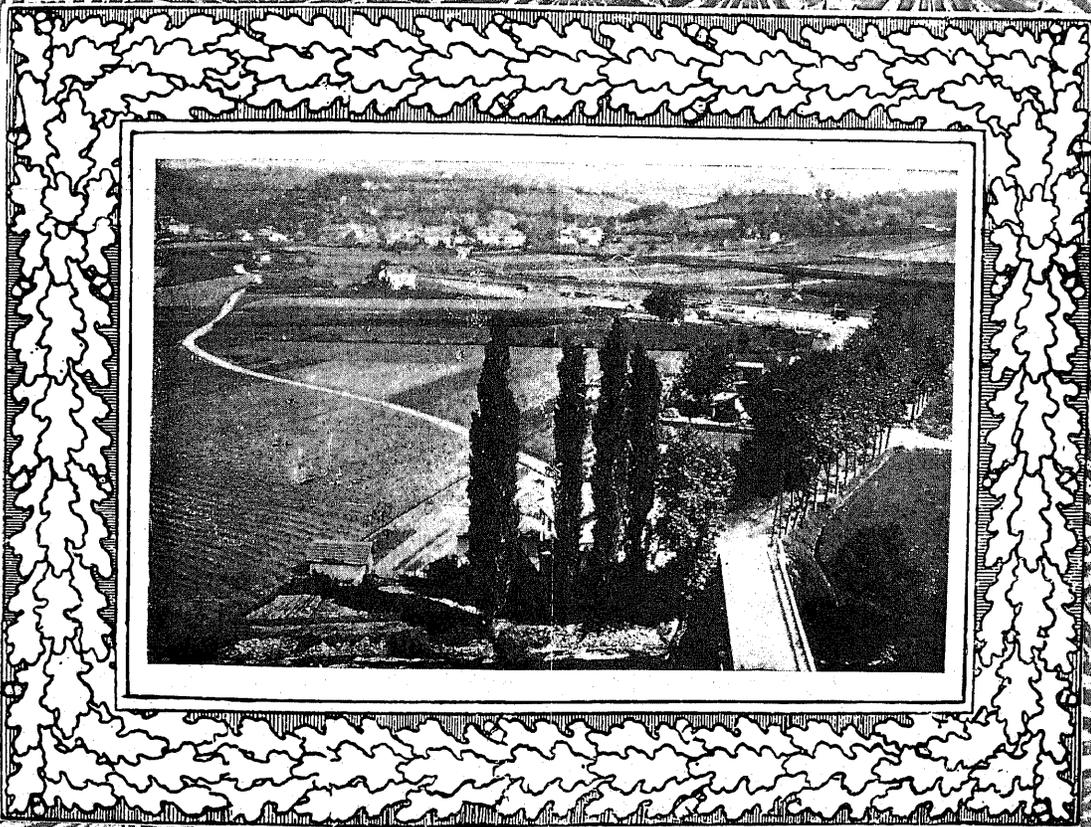


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



CAMBO

No. 999
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Junio 30 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 999
Buenos Aires, Junio 30 de 1921



BERRIKETAN (Charlando)

(Fot. de E. de Guinea).

GERNIKA...!



ESTE nombre ha sido siempre para nosotros muy evocador; porque en él se conserva el Simbólico Roble de las libertades euskaras, ante el cual legislaron nuestros antecesores con el espíritu más democrático que pudieran anhelar hoy mismo los pueblos que se consideran más progresistas y adelantados.

Durante muchos siglos fué adorado por toda la tierra euskara y despertó la admiración y respeto de reyes y gobiernos del mundo entero. Gernika debería ser declarado el Santuario de Euskalerría, y todo basko que ame a su raza debería visitar la Casa de Juntas, conmovido, con unción, con un ensimismamiento de fervoroso creyente, para experimentar la sensación de que de allí han salido los más nobles principios de nobleza y libertad que hicieran feliz a su pueblo.

Pero esa impresión que guardamos en nuestro espíritu, ha sido bruscamente sorprendida estos días con la lectura de una ingrata noticia que acaba de traernos el último correo.

Dícese que el ministro de Guerra tiene el propósito de aumentar la dotación de fuerzas militares en la provincia de Bizkaya, y el *ayuntamiento de Gernika convencido de "LAS VENTAJAS" que para dicha villa resultarían de llegar a obtener una nutrida guarnición, está haciendo gestiones conducentes al objeto*, con la agravante que invitadas unas personas de figuración local, para que dictaminasen al respecto, acordaron *¡que no se desaprovechara la ocasión, si ha de contribuir a nutrir más los ingresos del erario municipal!*

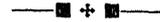
Si en la vida y en los pueblos, prevaleciese el sanchopancismo que proclaman los actuales ediles gernikeses, ¡adiós idealismo, merced al cual se han llevado a cabo las empresas mas sublimes y mas portentosas que haya concebido el hombre!

Como cuando nos proponemos aplaudir o censurar una cosa, lo hacemos con toda independencia de criterio, sin personalismos ni partidismos, no vacilamos en apreciar la insólita actitud del ayuntamiento de Gernika y sus consejeros, como una profanación, una blasfemia a la oriflama gloriosísima que custodia aquel pueblo, y no comprendemos francamente, cómo el país basko, no se ha levantado airado para protestar de semejante aberración; porque militarizar la Villa Foral es atentar contra la naturaleza de la sede del baskismo.

La posición de Gernika no requiere tropa y su vecindario ha vivido tranquilo sin ella hasta el presente, y si su permanencia solo se desea para que rinda unas "pesetejas" al erario municipal, sin importarles las perturbaciones que pueda reportar al mantenimiento de las buenas costumbres, (aunque nos consta que se van maleando),

es una relajación del carácter racial, una quiebra del sentimiento basko el proceder de tal modo.

Vamos a empezar a creer, que los baskos de América sentimos mas desinteresada y hondamente el amor por la tierra nativa.



El abuso de los feriados

Al paso que vamos, la especialidad de la República Argentina en los días feriados va a ser ejemplar; no habrá país en el globo que le iguale en días de holganza.

La prodigalidad de los días feriados resulta perjudicial para la economía de la nación, para la instrucción escolar y para el obrero que tiene el culto del trabajo, pues involuntariamente ve mermada su quincena con la deducción de tanto día festivo.

Los empleados nacionales son los principalmente beneficiados, entre los cuales figura el considerable núcleo de profesores, con grave perjuicio de la enseñanza, que durante el año queda reducida a la mitad del tiempo, que es necesario consagrar al estudio, sin contar la larga temporada de vacaciones de verano e invierno.

Es preciso que el gobierno reconozca la ineficacia del abuso de los días festivos, que no ofrece sino desventajas y el fomento de la haraganería.

Aparte de las dos fiestas patrias, los días que crea dignos de consagrar y que correspondan entre semana, deberían transferirse para el domingo siguiente, pues de ese modo adquirirían mayor lucimiento las conmemoraciones y el pueblo se asociaría a ellas más decididamente, con mejor voluntad.

Esa excesiva declaración de los feriados tuvo un carácter de incertidumbre el 25 del actual, resultando que no era una cosa ni otra, y si se siguen decretando como hasta ahora, el público trabajador acabará por no tomarlos en cuenta, los niños dejarán de ir a la escuela y la burocracia que cobrará su sueldo sin haber concurrido a la oficina, paseará su tedio por las calles o por donde sea, con la mayor indiferencia.

Destínense, como hemos dicho, para el domingo inmediato las ceremonias con que se quiera honrar las fechas memorables, cuya medida estará más en armonía con la naturaleza laboriosa del país, que hoy más que nunca debe producir para solucionar pacífica y tranquilamente los problemas que demandan las necesidades de la vida en los presentes momentos de carestía y de alquileres inhumanos.



Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Dima

Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina)

(CONTINUACIÓN)

115. — También trató de resolver esta cuestión gramatical el insigne Larramendi; he aquí sus palabras: "Otra pregunta quiero hacer fácil y que deben responder los gramáticos: este imperativo, ¿qué tiempo es?, ¿es acaso presente, pretérito o futuro, o es un modo intempestivo, o sin tiempo? Respondo que el imperativo incluye, y contiene tiempo, aunque no con el modo particular, que contiene el indicativo. El tiempo que indica incluye esta oración **jan ezac**, cómelo tu, no es pretérito, como es claro; tampoco es presente, porque nadie manda a otro que haga lo que está haciendo actualmente, y de presente; y si le insta, que coma, el sentido que prosiga comiendo; y la prosecución aun no está presente. Es pues, futuro el tiempo que se incluye en el imperativo, y lo que significa el que impera y manda, es que se haga presente lo que todavía no es, ni ha empezado a ser..." (Larramendi, *El Imposible vencido*, pág. 70).

Yo creo que el P. Larramendi filosofa demasiado para hacer cosa de provecho; y llevado quizás del espíritu escolar incurrió en un grave y manifiesto error lingüístico. Si todo imperativo, por propia naturaleza, es un modo futuro, ¿por qué en baskuente se añade a una clase de flexiones del imperativo la característica de futuro para la representación de acciones futuras? Nos quedamos, pues, con Astar-

loa en que el imperativo está en posesión de dos tiempos; presente y futuro. Es presente cuando el que manda ordena que se ponga la acción inmediatamente; y futuro en los demás casos.

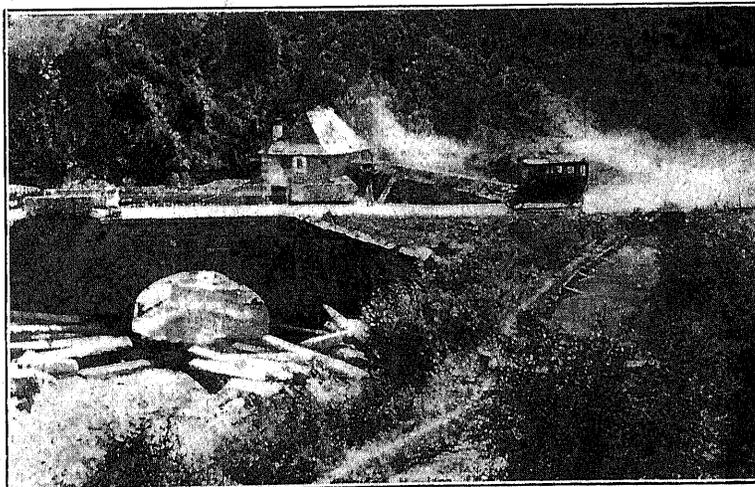
Admiten el doble tiempo el Dr. Etcheberri, *Obras Vascongadas*, págs. 182 y 261; Elizalde-tar Koldobika, *Euzkadi revista*, época 3ª, año VII, págs. 415 y sgts.; año VIII, época 3ª, páginas 4 y sgts.

116. — Tampoco están conformes los escritores baskos en cuanto al número de flexiones del imperativo. La opinión clásica entre los euzkarágrafos es que tiene las flexiones correspondientes a las segundas y terceras personas. Ya dijimos nosotros en el número 84 que las formas terceras del imperativo en nada se diferencian de las subjuntivas ni en cuanto a la forma, según algunos autores. Mr. Geze conjuga así la tercera persona del imperativo: "**Beza**, o **dezala**, qu'il ait, *Eléments de grammaire basque*, pág., 126. La tercera persona del subjuntivo por el mismo autor: "**Dézan**, qu'il ait", pág. 120. La n final representa la conjunción **que** castellana; y se puede decir imperativamente "hágalo él, o que lo haga él. El presbítero Darrigol escribe a este propósito: "Ce serait ici le lieu, selon notre marche ordinaire, l'impératif du verbe á double régime; mais il nous suffit d'avertir que ce mode, bien exécuté, renfermerait le même nombre d'inflexions que chaque temps de l'indicatif, moins celles qui résultent de la combinaison de la première personne avec les autres." *Disertation sur la langue basque*, págs. 136-137. Se vé por el párrafo transcripto que el euzkerólogo Darrigol cree que el imperativo tiene todas las flexiones del modo indicativo, menos

USTARROZ (Nabarra)

Hállase situada esta localidad a las espaldas y vertientes de un monte subalterno de los Pirineos, pero muy alto, cuya cima se llama San Cristóbal. Por la banda del Este tiene otro monte elevadísimo llamado de San Juan por la ermita que hay de este santo. Y así la situación es a E., S. y O. en cuevas muy pendientes, donde en una pequeña llanura está la iglesia y en otra la casa ayuntamiento.

En la pintoresca vista que ofrece el grabado, vése en el centro el molino harinero de esta población ubicado al lado mismo de la carretera.



aquellas que resultan de la combinación de la primera persona con las otras. Pase que el baskuentze tenga todo ese cúmulo de flexiones imperativas; pero lo que no puede pasar igual modo es que esas flexiones se distinguen por elementos propios de algunas que figuran en otros modos. Para mí las formas del imperativo presente se confunden con las del presente de indicativo o las del presente subjuntivo; y las del futuro, con las del futuro de indicativo.

Demostración

Conjugaré el verbo **egin**, hacer.

Dagit: Yo hayo. Dagik: Tu haces. Dagi: El hace. Dagizu: Vs. hacéis. Dagie: Ellos hacen. Dagik: Haz. Dagi: El haga. Dagizu: Haced vosotros. Dagie: Hagan ellos.

Adelanto la respuesta a los que no me digan que, efectivamente, se identifican en formas inventadas por mí o por algún euzkerálogo moderno; no así en las formas tradicionales, las cuales no ostentan la **d**; **egizu**, **begi**. No es cierto que los baskos en todos los tiempos han empleado las formas imperativas desprovistas de la **d**; entre las manos tengo la gramática baskongada del Sr. Victoriano de Huici. Veamos cómo conjuga el imperativo transitivo:

ikasi dezazu: aprende tú.
 ikasi beza: aprende él.
 ikasi dezagun: aprendamos nosotros.
 ikasi dezazute: aprended vosotros.
 ikasi bezate: aprendan ellos. (pág. 23).

Y no es sólo el Jesuita nabarro quien conjuga el imperativo con **d** inicial; también en otra gramática que obra en mi poder leo las mismas o parecidas formas.

Impératif affirmatif

ezazu, dezazúla.
 beza, dezala.
 izezu, izazula.
 bizé, dizéla.

Géze, gramm. pág. 118.

M. Inchauspe, euzkeráfilo de Xubero, se expresa sobre este punto con más claridad que su discípulo y admirador Géze.

Impératif. — II. Forme transitif

1° Les terminatifs **diála**, **diéla**, **duyála**, **duñála**, **duzúla**, **duziéla** s'emploient seuls, pour l'impératif du verbe **avoir**.

2° Les autres formatifs s'unissent avec **úkhen** pour l'impératif du même verbe **avoir**; **úkhen ezak** ou **dezayala**, aie, que tu aies. Le Verbe basque, pág. 89.

En la página 91 escribe con palabras más

precisas todavía: "On dit aussi: **diála**, qu'il aie, por **úkhen beza**; **diéla**, qu'ils aient, pour **úkhen bezé** ou **úkhen dezéla**; **duyála**, **duñála**, **duzúla**; aie, que tu aies, pour **úkhen ézak**, & **duziéla**, ayez, que vous ayez, pour **úkhen ezázie** ou **dezaziéla**.



LA MUERTE Y LA SOMBRA

No le había dejado aquel año ir a la capital a seguir su carrera, porque el pobre joven estaba muy enfermo. Todos los días acompañaba a su padre al campo, por consejo del médico. Aquella tarde, concluida la tarea y lleno el carro de secos sarmientos, se encaramó el enfermo trabajosamente sobre ellos, y la cansada mula emprendió con lentitud la vuelta al lugar.

El día tocaba a su término; las crestas de la montaña que cerraba el horizonte, se veían doradas por el sol ya oculto, y tras él se precipitaban las nubes en torbellinos de fuego.

El resplandor moribundo del rutilante astro difundía en la llanura una luz fría y vaga que, por momentos iba tornándose inerte y vacilante.

Y la sombra vencía a la luz.

Sin comprender la causa, el joven sentía dentro de su alma una confusión extraña; nubarrones de tristeza empañaban la atmósfera de su espíritu, y caóticos anhelos, ideas sin forma se agolpaban para fijarse en su mente; perseguía con la mirada las nubecillas negruzcas y finas que cruzaban el rojizo cielo, y como ellas hubiera querido huir a misteriosas y lejanas regiones; fases de la vida de una nube le parecían sus cambios de color; el rojo vivo era su juventud, el blanco agrisado su vejez, y en aquel instante creía ver retratado en la nube la tristeza que sentía al ser abandonada por el sol y al tener que penetrar en los dominios negros de la muerte.

Y la sombra vencía a la luz.

La noche iba escalando las faldas de la montaña; en su cima los contornos de los achaparrados pinos se destacaban como recortados en el pálido cielo; de un montón de paja y de retama encendido junto a una choza, escapaba una columna de denso humo que se elevaba pausadamente, y como eulebra que desenvuelve sus anillos, ascendía a cierta altura para ser pronto barrida por el viento.

Del choque de las sensaciones vagas y confusas que experimentaba el enfermo, salía, como esas nieblas que aparecen en los ríos, una triste aspiración, un melancólico anhelo.

Y la sombra vencía a la luz.

En aquella hora de lucha de la oscuridad

TRADICIÓN NABARRA

El Santo monje Virila y el monasterio de Leire

(Al Rvdo. P. D. Carlos de Azcárate, O. S. B.)

con la luz de aquella hora llena de poesía, ante el majestuoso espectáculo que la madre naturaleza ostenta para adular la agonía de la tarde, el joven sintió la nostalgia de la muerte, la nostalgia del aniquilamiento completo; le pareció que la felicidad estaba en descomponerse en millares de átomos, en correr con la onda en el Océano, en gemir con el viento, en fundirse con el todo, con la materia eterna e infinita.

El joven sintió frío y sintió la inquietud de su fin próximo.

Y la sombra vencía a la luz.

¡Padre! se oyó murmurar una voz débilmente. Las estrellas parpadeaban en el alto cielo; el camino, al reflejar su luz tenue, adquiría un brillo de plata de oscuro tono, los bosques de pino de ambos linderos, se presentaban a la vista como altas y negras murallas, coronadas aquí por fantásticos torreones; rotas y desmoronadas allá; dejando ver a trechos el campo abierto oscuro y triste que, parecía agitarse como un mar sin olas de tumultuoso e inquieto movimiento.

¡Padre! se oyó gemir otra vez débilmente. Los árboles de las cumbres alzaban al cielo sus descarnados brazos de espectro y todavía quedaba en el poniente la suave claridad del sol.

¡Padre! y la palabra resonó con más fuerza. Un grito de dolor rasgó el silencio de la noche. Una estrella corrió por el cielo, dejando una brillante ráfaga luminosa...

Y la sombra había vencido a la luz y la muerte a la vida.

Pío Baroja.

Tienen mucho de agradable los recuerdos de la niñez, y, sobre todo, cuando se trata de recuerdos que produjeron cierta impresión, que subsiste a pesar de los años transcurridos.

Tendría yo unos diez años, cuando ya enredaba con los pocos libros, que componían la biblioteca de mi padre. Había entre ellos tratados de arboricultura y hortalizas, de geología, de medicina, algunas novelas de Víctor Hugo (que mi madre me prohibió, que las tocara, porque estaban condenados por la Iglesia) unos cuantos de historia, otros pocos de medicina, y, también había unos cuantos de asuntos religiosos, como los ejercicios de San Ignacio de Loyola.

Pero el que más me llamaba la atención de todos ellos, era un tomo muy grueso, con su cubierta de pergamino e impreso en caracteres antiguos. Era la segunda parte de *Flos Sanctorum*, libro de altos ejercicios de piedad y misticismo, pleno de erudición y de ejemplos históricos.

Por los ejemplos históricos que contenía, que me deleitaban en sumo grado, resultó mi libro favorito, aunque por su peso me costaba trabajo manejarlo.

Siento mucho en estos momentos no tener a mi alcance el tomo en cuestión, para poder copiar la tradición histórica nabarra que tanto me impresionara, y poder observar, si ello me

La Reliquia de San Ignacio

La reliquia de San Ignacio, que procedente de Roma llegó a San Sebastián, dió lugar a una gran ceremonia religiosa.

Su conducción a Azpeitia, asumió los caracteres de una gran peregrinación; pues no obstante el día lluvioso, acudió gente de todas las inmediaciones, unos a pie, otros en coches, etc. En la campa hubo más de doscientos automóviles, multiplicando muchos de estos sus viajes.

Los hoteles, fondas y establecimientos fueron invadidos por la muchedumbre, que poco después se desparramaba por las calles de Azpeitia y la plaza de San Saturnino, mientras llegaba la hora de las funciones religiosas que se celebraron con la solemnidad de los grandes días.

Se calcula que no bajarían de veinte mil los concurrentes a los actos referidos.



SAN SEBASTIAN.—El prefecto provincial de Roma, P. Meccinelli, dando a besar la reliquia a su paso por los pueblos.

producía aún, después de cuarenta años que han pasado, tan dulce y grata sensación como antaño.

Era el santo monje Virila, abad del monasterio de benedictinos de San Salvador de Leire, en Nabarra, que meditaba en aquellas soledades, en lo que consistir pudiera la bienaventuranza celestial y la eternidad.

Llamóle la atención, cuando más obsorto se encontraba, un pajarillo con su canto armonioso y dulce, distrayéndole de su abstracta meditación, y saliéndose del convento en pos del pajarillo, internóse en un bosque de espesura tan grande de árboles, que, según dice el P. José Moret en sus *Anales del Reino de Nabarra*, "forma un laberinto natural tan intrincado y resuelto, que se pierden hoy día los que entran sin guías bien noticiosas."

El P. abad Virila, complacidísimo y extático, escuchó, a su parecer, durante un pequeño rato, hasta que el pájaro desapareció, y con él el dulce canto que tan feliz hiciera al santo monje. Pero al volver al convento el P. Virila, cuál no sería su sorpresa al observar, que el edificio había sufrido algunas transformaciones, y que ni el lego portero, ni los demás monjes eran los que él hacía unos momentos había dejado en aquel santo lugar. Todas las personas habían cambiado, aunque los monjes eran de su misma orden.

¿Cómo pudo ocurrir aquella mudanza? ¿Qué es lo que había pasado? El canto de aquel extraordinario pajarillo, tan breve, a su parecer, había durado trescientos años, y todo ese tiempo el P. Virila permaneció en éxtasis, contemplando la bienaventuranza y pensando en la eternidad, que las palpó real y efectivamente, por permisión divina, pasando tres siglos, en lo que él creyó un breve momento.

La comunidad recordó, que, efectivamente, el P. abad había desaparecido hacía tan largos años y lo volvió a recibir con gran placer, júbilo y respeto.

Murió el P. Virila, mereciendo ser canonizado, y su cuerpo yace en una arquilla en el altar mayor del monasterio de Leire, junto a los cuerpos de las vírgenes mártires santas Numila y Alodia.

Como referencia de esta tradición, sólo queda en el monasterio, a modo de recuerdo, un escudo esculpido en una piedra, ostentando un pajarillo sobre un báculo abacial.

Desde la tierna edad, en que me enteré de esta sencilla leyenda, tuve deseos de ir a Leire, observar aquellos lugares, el bosque en el que absorto permaneció durante tres siglos el P. Virila, pero en las cortas excursiones que he hecho por Nabarra, no me ha sido posible, por diversos motivos, llegar hasta ese histórico lugar.

Sin embargo, conozeo a Leire, lo he visto asentado sobre un áspero cerro, que colinda

con Aragón, cuando estuve en Xavier y Sangüesa.

La historia del monasterio de Leire está íntimamente unida a la historia de Nabarra. Diversos reyes lo enriquecieron con sus donacio-



Entrada a la cripta del Real Monasterio de Leire

nes, dándole el señorío de cincuenta y nueve pueblos, y la posesión y usufructo de las rentas de setenta y un iglesias y monasterios.

En aquel abrupto lugar residieron temporalmente muchos reyes de Nabarra y en su iglesia encuéntanse sepultados diez reyes, siete reinas y dos príncipes.

Leire tuvo en un tiempo categoría de catedral con residencia del obispo de Pamplona, y para este cargo era de rigor elegir un monje del dicho monasterio. Esta costumbre duró has-

ta el año 1078, en que la rompió el rey don Sancho Ramírez.

Son célebres las luchas sostenidas entre los monjes negros de Cluni y los blancos del Cister, disputándose la posesión del monasterio de Leire.

Cansado el rey don Sancho el Fuerte de la relajación de costumbres de los monjes negros, que habitaban el citado monasterio, se empeñó en expulsarlos, y en 1236, ayudados por el Papa Gregorio IX y el rey Teobaldo I, fueron sustituidos por los cistercienses. Mas los de Cluni volvieron en 1270, pero el Papa Gregorio X volvió a dar posesión a los de Cister, nombrando abad el 14 de Mayo de 1273 a don Raimundo de Bearne. Volvieron los benedictinos, que no eran mancebos, a apoderarse de nuevo en 1277, habilitados de una bula pontificia, pero el arzobispo de Tarragona, don Bernardo, como delegado papal, expulsó otra vez a los benedictinos negros para poner en posesión a los del Cister el año 1298. Otra vez los negros en 1305 intentaron perturbar la pacífica posesión de los blancos, pero éstos lograron quedarse definitivamente, apoyados por el favor del rey don Luis Hutin, quien, por una cédula expedida en Estella el mes de Noviembre de 1307, les confirmó todas las rentas, iglesias y señoríos, que desde tiempos remotos había poseído el monasterio de Leire.

Estas luchas entre los monjes negros y blancos produjeron verdaderos desórdenes y tumultos, dando lugar a escandalosos robos y profanaciones, habiendo desaparecido de los archivos del monasterio muchos y preciosos documentos, ocasionando con este motivo una lamentable pérdida para la historia de Leire y para toda la del Reino de Navarra.

Leire es uno de los monumentos más antiguos de Navarra y del País Basko. Hay quien opina que se construyó en la época goda, pero ya en escrituras del siglo IX se da noticia de su existencia. Oihenart afirma ser el monasterio más antiguo de Navarra, y San Eulogio, en carta escrita a Wilesindo, obispo de Pamplona en 851, hace mención del monasterio de Leire, alabando las buenas cualidades de los santos monjes que allí residían.

Aun subsiste y se conserva como monumento que evoca recuerdos gloriosos para el extinguido reino de Navarra, cuando en su época de independencia tuvo grandes arrestos y elevada pujanza.

Atxondo.

(México 1921)



EUZKEROLOGIA

La HACHE aspirada y la JOTA

El uso de la *hache* aspirada en el Euskera si no imprescindible, sería de uso conveniente, como lo demuestran los ejemplos que voy a citar, pues está íntimamente ligada al genio de la lengua, y expongo a la consideración de los euskerólogos mi humilde opinión sobre su razón de ser.

A mi entender, es un error, creer como lo dice Larramendi, que la *hache* aspirada procede de la lengua francesa, pues los ejemplos que voy a citar demuestran que responde a una necesidad de nuestra lengua, sin que por ello niegue que se haya llegado a abusar de ella.

Nacido el que esto escribe en un pueblo situado al otro lado del Pirineo, al pie del Altobizkar, y que por la caprichosa delimitación de fronteras, quedó adherido a la provincia de Navarra, a pesar de estar enclavado al otro lado de los puertos, el dialecto de este pueblo es, naturalmente, el de la Baja-Navarra. Y he de declarar con franqueza y sin ánimo de herir susceptibilidades regionales el concepto de *poco baskos* en que se les tiene a los que prescinden de la *hache* aspirada, esto es, a los baskos peninsulares, a causa de que la lengua resulta así más torpe y ruda, menos dulce: y mucho más con el aditamento de la *jota* que en aquellos oídos (y en los míos) suene tan ásperamente, que la creen, y no sin razón, incompatible con el espíritu de la lengua y de la raza: de un marcado exotismo. Efectivamente, colocada la *hache* aspirada entre dos vocales iguales, obra como lubricante suavizador, dando fluidez y dulzura a la emisión fonética. Aparte de que su omisión ha corrompido muchas palabras, dándose el caso de que muchas voces de significado distinto se escriban y se pronuncien de igual modo, trayendo consigo las naturales confusiones en los ejemplos que voy a citar.

Ahari (carnero)	Ari (hilo)
Ahala (poder)	Ala (así)
Bihi (grano, genérico)	Bi (dos)
Zahar (viejo)	Zar (malo, corrompido, maligno)
Ohoria (honor)	Oria (amarillo)
Ohoína (ladrón)	Oina (pie)
Zuhur (tacaño, avaro)	Zur (madera)
Harra (gusano)	Arra (animal de sexo masculino)

Los vocablos de la primera columna son del dialecto bajo-nabarro. Los de la segunda columna lo son también, pero les he suprimido las haches en Hari, Hala, Horia y Hoina (que pueden considerarse abusivas o innecesarias si se quiere) para darles así la forma usada aquende el Pirineo.

De ello se desprende que los peninsulares tienen la misma palabra. *Ari*, para designar *carnero* e *hilo*: *Zar* para *viejo*, y *corrompido*, *malo*, *maligno*: *Ala*, para *poder* y para el adverbio

así: *Arra* para *gusano* y para la denominación del animal del sexo masculino motivando todo ello confusiones lamentables. Y no existen las palabras *Bihí*, (genérico de *grano*): *Ohoria*, (*honor*): y *Ohoína*, (*ladrón*).

Se ve, pues, que en el dialecto bajo-nabarro es de necesidad el empleo de la hache aspirada como demuestran los vocablos de la primera columna, pues de no ser así se confundirían, por lo menos fonéticamente, con los de la segunda columna.

Y no se me diga que es *Char* y no *Zar*. *Char*, *Chakur*, *Churi*, *Chori* son diminutivos de *Zar*, *Zakur*, *Zuri*, *Zori*, con pronunciación de *Shi*, *ch* francesa. Omíto infinidad de ejemplos por abreviar.

El sonido de la *jota*, completamente árabe, debe desaparecer del Euskera peninsular, adoptando la pronunciación *ya*, *ye*, *yi*, *yo*, *yu*, de los baskos ultrapirenaicos.

Aitzurre.

LA EDUCACIÓN DE LOS NIÑOS

Sugestiones a las madres (1)

La música es una parte elemental de la vida. Todas las madres pueden despertar los sentimientos hacia la música en sus hijos, enseñándoles a distinguir diferentes sonidos.

La enseñanza de la música es materia de un sistema que puede comenzarse muy elementalmente desde los más tiernos años de la infancia. No hay madre que no conozca cierto número de melodías sencillas e infantiles para cantarlas a sus hijos de cuna. Ningún niño imbuido completamente de estas melodías, tendrá dificultades para comprender otras más

complicadas y de distinto compás, con todas las variaciones melódicas y armónicas.

¡Cuán delicioso es hacer crecer los instintos rítmicos de todas las criaturas, de un modo inconsciente y poco a poco, sirviéndose de los felices momentos de juego! Esto es infinitamente mejor que esperar a que el niño llegue a una edad en que conozca la deficiencia de su educación musical, teniendo, entonces que pasar para principiarla por una serie cansada de ejercicios de solfeo.

Felices los niños que tienen la suerte de crecer en un ambiente músico. En su ser más íntimo se implantan muchos sentimientos que los ayudarán más tarde a pasar por las pruebas de la vida, con bravo corazón de invencible fe y esperanza. Nos entristece oír constantemente que digan las madres: "No, mis hijos no tienen talento para la música y no debo molestarle en hacerlos que la aprendan".

Si yo pudiera estar segura de que en mi vida había logrado que algunas madres y algunas maestras entendieran la diferencia entre la música como simple ejecución y la música como elemento vital, ganando así en provecho para algunos niños esta facultad que, más que ninguna otra aviva las fuerzas orgánicas que nos hacen sentir, sentiría que mi parte de penas de la vida había sido un precio reducido, comparado con la obtención de semejantes resultados.

Un prejuicio semejante en el dominio de otras artes, hace que se eliminen del hogar y de la escuela los hermosos cuadros y otras manifestaciones plásticas que despiertan el amor por todo el maravilloso mundo de belleza, revelado al ojo y que tiene tan alto valor educativo; y esto independientemente de que cada niño en particular tenga o no talento innato para el dibujo, la pintura o el modelado.

Uno de los primeros pasos para despertar el sentimiento musical del niño, es colocar a éste

Exposición de Arte Basko en Zaragoza

Lo que se da en llamar Arte Basko, va generalizándose no sólo en nuestro país, sino fuera de él.

Recientemente se ha celebrado en el Casino Mercantil de Zaragoza una interesante exposición de cuadros de autores baskos, a cuyo acto inaugural asistieron el gobernador civil y demás autoridades.

Sería menester que obras que expongan los artistas sean de asuntos genuinamente baskos, para justificar plenamente el carácter del Arte en gestación que deseamos llegue a crearse pronto.



en posibilidad de que escuche buena música. Mucho esfuerzo y disciplina se derrochan en nuestros sistemas de educación para disciplinar al niño en la observación visual; pero poquísimos se hacen para adiestrarle el oído. Se hace dominar al sentido de la vista en la enseñanza, dándole excesiva preferencia; en cambio, mucho se pierde de aquellos goces y beneficios de que disfrutaban los educandos cuando su oído ha sido objeto de un adiestramiento sabio y cuidadoso. Para un oído despierto, la melodía y la armonía se descubren en donde quiera; en el argentino murmullo de la corriente que atraviesa el bosque, en el canto de las aves y hasta en los simples rumores de la selva.

Los niños desarrollados en las ciudades no tienen la inmensa ventaja de contar con todos los bellos sonidos de la naturaleza, donde adquieren sus primeras lecciones de diletantismo; pero la madre y la maestra pueden suplir esta triste deficiencia con los medios que tienen a la mano. Hasta los afladores y los traperos, los vendedores de periódicos y los demás ambulantes, proporcionan material fonético para la educación del oído.

Una de mis pequeñas alumnas, hija de padres músicos, adquirió sus primeras ideas de imitación de los sonidos, del original voceo de un recogedor de trapos. Cuando dábamos nuestra lección un día, le oímos venir voceando y pude convencerme de que ese elemento musical que por otros podría ser considerado frívolo o ridículo, había sido una buena ocasión para descubrir los talentos auditivos de mi discípula. Esta hizo una imitación perfecta; yo, adrede, hice una imitación imperfecta para conseguir que la pequeña me imitase en ella; así lo hizo y me sorprendí de la exactitud de la imitación en una criatura que hasta entonces no había podido encontrar interés alguno en las rígidas y monótonas lecciones de solfeo y encontró muy original el grito del traperero y lo sintió como un estímulo.

Guiad a los niños para que escuchen por todos los medios y en todas las ocasiones posibles. Sacad sonidos golpeando diferentes materias, la madera, el vidrio, la plata. Encontraréis que en una pantalla de lámpara existe un tono musical definido y de una gran afinación. Tocad melodías sencillas en copas con agua a diferentes niveles, golpeándolas con objetos de metal para hacer más sonoro el golpe. Con este sistema, he logrado despertar interés hacia la música, en niños que habían sido juzgados carentes de instintos musicales.

Jeane N. Barret.

(1) Editadas por el Comité de Educación Pública de Estados Unidos y por la Asociación Nacional de Kindergarten.



DE CEPA BASKA



DOCTOR HONORIO LEGUIZAMON

Ha fallecido en esta capital el doctor Honorio Leguizamón, caballero afable bondadoso y hombre de ciencia.

El doctor Leguizamón nació en Concordia (E. R.). Cursó sus estudios elementales y secundarios en el histórico Colegio Nacional del Uruguay, del que más tarde fué nombrado Rector. En 1867 vino a Buenos Aires a estudiar ciencias médicas, distinguiéndose desde los comienzos de su carrera por su clara inteligencia y por las bellas cualidades de su carácter.

Durante la época de triste memoria en que la fiebre amarilla hizo estragos en esta capital y cuando la epidemia del cólera en el 73, el doctor Leguizamón, desarrolló una acción dignísima que fué premiada por la Municipalidad con una medalla y un diploma de honor.

Supo hacer de la medicina un sacerdocio, nombrándole la Facultad de Medicina, jefe de clínica médica, puesto que desempeñó desde 1894 hasta 1905.

En diarios, revistas y opúsculos diversos, publicó el doctor Leguizamón, importantes trabajos de índole científica, literaria y educativa.

En los círculos intelectuales y sociales, gozaba el finado de un elevado concepto, cosa que se evidenció en forma elocuente en la ceremonia de la inhumación de sus restos, que dió margen a una significativa demostración de duelo.

Nueva bomba rotativa

La industria avanza cada día, buscando medios de perfeccionamiento y de mayor producción.

Influenciado por ese afán; el laborioso maquinista bilbaino don Segundo de Arangüena y Goiri, que actualmente desempeña el cargo de primer maquinista en el hermoso vapor "Aritz-Mendi" de matrícula bilbaina que días pasados se encontraba en el puerto de Buenos Aires, se propuso construir un nuevo modelo de bomba que ofreciese apreciables ventajas sobre similares ya conocidas, y después de una larga serie de estudios teórico-prácticos y de ensayos, consiguió salir airoso.

Construyó el primer modelo en los "Talleres del Nervión", en Bilbao, y ante buen número de ingenieros y de personas capacitadas para dar su opinión técnica, realizó las experiencias en los talleres referidos con los más satisfactorios resultados, siendo el inventor calurosamente felicitado por todos los concurrentes.

La "Bomba rotativa Arangüena", que así la ha denominado su autor, la forma un pequeño cilindro, en cuyo interior labora un disco de pequeño diámetro el cual arrastra un pistón que distribuye las dos regiones del cilindro a la admisión y evacuación del líquido a que se destine.

Esta bomba tiene sobre las demás, la ventaja del reducido costo de su construcción; pues con un pistón de forma rectangular de 4x8 centímetros da un rendimiento por hora, de 7.000 litros, con solo 60 revoluciones, las cuales a falta de motor o movimiento mecánico, puede ser arrastrada con gran facilidad por un hombre.

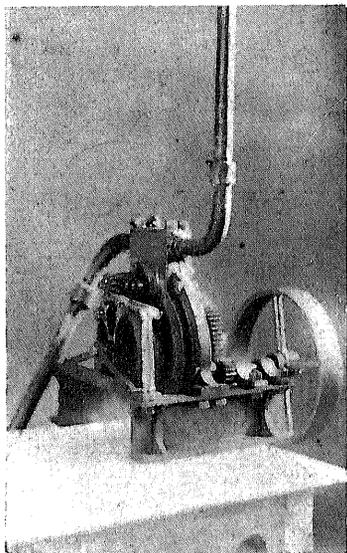
Tratándose de un lugar por donde pasa energía eléctrica, dicha bomba puede ser arrastrada por un pequeño motor, el cual nunca pasará de 1/4 caballo para un desnivel de 20 metros y un rendimiento de 7.000 litros por hora.

Otra de las cualidades que reúne, es que su engrase puede hacerse solo cada seis meses.

Nuestros compatriotas, los señores Manuel Cuña-



D. Segundo de Arangüena Goiri



Bomba rotativa tipo «Arangüena»

do Amatrian y Cía., conocidos industriales del Rosario de Santa Fe, comprendiendo las conveniencias que ofrece la bomba de referencia, han hecho un convenio con el señor Arangüena Goiri, para proceder en seguida a su fabricación y explotarla en el territorio argentino.



COSAS QUE SE HACEN CON LO QUE TIRAMOS

Ahora que todo está caro, antes de tirar a la basura algún desperdicio, veamos bien lo que hacemos. Por de pronto, sepamos para lo que sirven ciertas cosas que despreciamos.

Los tallos de espárragos sirven para elaborar papel de escribir y de impresión.

De las hojas de alcachofa se extrae un principio colorante empleado en tintorería.

Del café usado se puede obtener una materia colorante y antiséptica.

De los tapones viejos se hacen rellenos para colchones y almohadones flotantes.

Del hollín se produce un buen tinte para las telas.

De los vidrios rotos se fabrica vidrio y lana de vidrio.

De la grasa de cocina se obtiene jabón económico.

De los huesos se obtiene jabón, botones y abonos agrícolas.

De las cáscaras de huevo y de la clara se hace alumbre secante y se prepara alimento para las gallinas.

LA CIUDAD DE LAS NIEBLAS

Chichiquira (Colombia), conocida también por el nombre de la ciudad de las nieblas, era antes de la conquista, lugar de peregrinación de los indios colombianos, pero llegaron los españoles y pronto descubrieron una imagen milagrosa de la Virgen.

Actualmente, la iglesia en que dicha imagen se venera es visitada por más de cien mil romeros, muchos de los cuales van desde remotas tierras en cumplimiento de promesa o en ofrenda de ex-votos.

10.000 VENTANAS

El monasterio de El Escorial, según se ha dicho, tiene diez mil ventanas.

Se conoce con el nombre de "Ciudad encantada", a un laberinto de construcciones naturales que, por efecto de las lluvias se han formado en los conglomerados inmediatos a la ciudad de Cuena que semejan, unas murallas derruidas de gran tamaño y otras: arcos, ventanas, pilares enteros, rotos, etc.

En las cercanías de Enguera—provincia de Valencia—hay varias cavernas naturales en las que se han encontrado numerosos restos de los tiempos prehistóricos.

LAS PAGODAS DE PURI

El centro religioso más célebre en la India es Puri. A sus pagodas acuden más de medio millón de peregrinos de todos los puntos de Asia, número que dará idea de las dimensiones de dichas pagodas.

En las solemnidades, los brahmanes pasean en pompa la imagen de Dios, llevándola en un enorme carro, bajo cuyas ruedas se arrojan los fanáticos con objeto de ser aplastados y gozar de las delicias del Paraíso prometido.

Los ingleses han logrado poner coto a tales sacrificios.

ADMINISTRATIVA

Se recuerda a los señores abonados, que hoy venció el segundo trimestre del año, por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos.

La Administración.



Error de imprenta

Si bien es verdad, que la linotipo es una maravillosa máquina de componer, ofrece en cambio, con frecuencia, el inconveniente que al corregir un error el manipulador, comete otro en la misma línea.

Por ejemplo en el número anterior, en la nota primera "El homenaje a Colón", dice "contemporáneos", en vez de "conterráneos", que el linotipista cambió maquinaalmente la palabra al hacer la corrección de la línea; pero advertidos antes de terminado el tiraje, mas de la mitad de la edición fué corregida.

Aunque el buen sentido del lector habrá advertido que se trata de un lapsus tipográfico sin importancia, no obstante queremos consignar la causa.

Ecos del centenario de Mitre

En los significativos homenajes que se han realizado en memoria del general Mitre, a los que se ha asociado todo el país, hemos registrado dos notas baskas:

La Comisión Directiva de la Sociedad Laurak Bat, concurrió en corporación a depositar una espléndida corona de flores naturales en el Museo Mitre al pie del busto del patrio que allí figura.

—La noche del domingo en la manifestación étnica organizada por las sociedades españolas, para llevar al Museo Mitre las placas de las colectividades de este país y del Uruguay, destinadas para el monumento que se erigirá al ilustre prócer, durante todo el recorrido de la Avenida, las dulzainas entonaban una alegre marcha que los tamborileros de nuestro país acostumbran ejecutar al regreso de las romerías. Ese aire evocador, que tantas veces ha acariciado nuestros oídos en las montañas nativas, lo escuchamos por primera vez en la principal arteria de Buenos Aires, trayéndonos lejanas remembranzas...

Memoria de la "Euskal Echea"

La comisión directiva de esta sociedad presentó a la consideración de la asamblea general celebra-

da el 25 del actual, la Memoria correspondiente al 17.º año económico.

Entre los proyectos que abrigan los dirigentes, figura la erección de una sección de artes y oficios.

Se espera también llevar a cabo la construcción de la capilla que está proyectada desde tiempo atrás.

La inscripción media del Colegio de Niñas, de esta ciudad ha sido de 42 internas, 23 medio pupilas y 41 externas; o sea 106 alumnas.

En el Colegio de Varones de Llavallol: de 160 internos, 26 becados, 5 medio pupilos y 17 externos. Total 208.

Consignase en la memoria referida el importante donativo consistente en la suma de \$ 58.000 m/n. hecho por el señor Hernán Ayerza y señora, en homenaje a la memoria de sus padres el doctor Toribio de Ayerza y señora Adelaida Zabala de Ayerza, recordando el amor profundo que el doctor Ayerza profesaba a sus compaisanos.

En el ejercicio que comprende la memoria, se han llevado a cabo obras de importancia: un gran molino con depósito de 80.000 litros, ampliación de un pabellón de ancianos, y otros trabajos que estaban en ejecución.

Es evidente que esta institución sigue su avance, y sería de desear que en relación al progreso material, se intensificasen las asignaturas que en sus institutos deben destacarse: el idioma baskongado y el conocimiento general de las particulares relativas al país basko, hermanando el amor del país originario con el de nacimiento. En este sentido, los Padres Capuchinos que tienen a su cargo la enseñanza, con su ilustración, sus formas persuasivas y su reconocido amor a Euskalerría pueden ser grandes sembradores de conocimientos y de sentimientos, creando lozanos frutos basko-argentinos, que en esta nuestra tierra de adopción germinan fácilmente. Esta ha sido y debe ser en nuestro concepto la misión fundamental de Euskal Echea.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar a nuestro viejo amigo D. Domingo Pereda, administrador del Hospital "Gaspar M. Campos", de Lobería, cargo que viene desempeñando con ejemplar contracción durante 29 años.

El señor Pereda es en aquella localidad un cariñoso y desinteresado propagandista de "La Baskonia".

—Nos han visitado también el señor Juan B. Ieeta, de Carlos Casares; el señor Francisco H. de Mendoza, de Martínez, y el señor Pedro Pérez Otegui, hotelero de Balcarce.

Concurso de pelota

La sociedad Laurak Bat ha organizado un concurso interno de pelota a sare, pala, paleta y mano.

Las inscripciones se recibirán en la secretaría social, Belgrano 1144, hasta el 15 de Julio próximo.

En Magdalena

Hízose cargo de su puesto el nuevo comisario señor Facundo Arriaga.

El "Aritz Mendi" con averías

Este barco bilbaino que días pasados salió del puerto de Buenos Aires, ha sufrido grandes averías, quedando el buque a la deriva, según informa un radiotelegrama; pero reparados provisionalmente los desperfectos, sigue lentamente, rumbo a Río Janeiro.

“Sexo”

Es el título de una película que se está dando en los cinematógrafos de esta capital. En la sesión que asistimos, observamos con desagrado la presencia de numerosos niños acompañados inconscientemente por sus padres, cuya despreocupación o ignorancia están reñidas con la moral y las buenas costumbres.

La reconstrucción de los cuadros de la referida cinta, está presentada con escrupulosa propiedad y arte, pero el desarrollo del asunto ofrece escenas pasionales y de intimidación de gentes libertinas que los niños no deberían jamás presenciar. La influencia que en tiernas inteligencias ejercen los ejemplos de la vida crapularia de elementos que giran alrededor del vicio, tiene que ser fatalmente lamentable.

Los padres, antes que los extraños y las autoridades deberían ser los primeros en protestar airadamente sobre semejantes escuelas de depravación, impidiendo que los ojos de los niños se familiaricen prematuramente con la faz canallesea y corrompida de una parte de la sociedad; pero debe haber cada padre en esta inmensa cosmópolis..., que es preferible renunciar al oficio de moralista.

Cambio de residencia

El señor Simón Palacio, antiguo vecino de Dolores, ha fijado su residencia en la capital federal.

Pasajeros

En el vapor “Infanta Isabel de Borbón”, llegaron al puerto de Buenos Aires, los siguientes pasajeros pertenecientes a nuestra colectividad:

Señores Francisco Bengoechea, Claudia Mendizábal, Julio de Undurraga, Amalia Martínez Arandía, Francisca Urtasun, Matías Picazarri, Claudia Hormaechea, Eloisa Ambiona, José Ayastuy Irizar, Juan Uriarte, Amós Samaniego, Diego Salvatierra, Gloria L. Añibeitia, José R. Astiagarraga.

—La partida del vapor “Infanta Isabel de Borbón” que estaba anunciada para el 2 de Julio, ha sido postergada por breves días a causa de que la bajante del río no le ha permitido entrar en el dique de carena, donde tiene que sufrir algunas reparaciones.

Compromisos y enlaces

—En Lobos se efectuó el enlace de la señorita Isabel Luluaga con el ingeniero Arturo A. Banante.

—En la capital federal, contrajo matrimonio el señor Carlos J. Baigorria con la señorita María A. Rojo.

—En Curuzú-Cuatiá, ha sido consagrado el enlace de la señorita Juana Astiazarán con don Angel Obregón.

—En Tristán Suárez, se llevó a cabo el enlace de la señorita Luisa Borda con el señor Arnaldo Jaureguiber.

—El 4 de Julio próximo por la noche, se efectuará en la capilla de Nuestra Señora de las Victorias, el enlace de la señorita Horacia J. Espel con el señor Blas Goñi.

Doña Angela Salterain de Ochoa

Dolorosamente nos ha sorprendido la noticia del fallecimiento de la distinguida señora basko-argentina Angela Salterain de Ochoa acaecido el martes próximo pasado en Adrogué.

Era una dama poseedora de bellos sentimientos caritativos, que supo contribuir generosamente al ali-

vio de muchos necesitados que hoy llorarán su pérdida.

Guardamos por ella un respetuoso recuerdo de simpatía, pues era muy adicta a LA BASKONIA, y en diversas ocasiones visitó nuestra redacción, para manifestarnos su complacencia por el concepto que le merecían muchos e los asuntos raciales que se trataban en estas columnas.

Enviamos a sus deudos nuestras más sentidas condolencias.

Funeral

El miércoles 6 de Julio tendrá lugar en el templo de San Ignacio de esta ciudad, a las diez y media de la mañana, el funeral de cabo de año, a la memoria de la señora Josefa Aldaz de Corral, cuyos apreciables deudos verán renovados ese día los votos de condolencia de sus numerosas relaciones.

Doña Aurelia Unzué

Serenamente, y a la edad de 98 años, después de soportar las crueles alternativas de una penosa y larga enfermedad, ha dejado de existir la señora Aurelia Unzué, dama extensamente vinculada a la alta sociedad argentina, cuyo deceso ha causado general sentimiento.

La señora de Unzué, que desde hace largo tiempo vivía retirada en su hogar, por los achaques inherentes a su edad, se ha ocupado hasta sus últimos momentos, puede decirse, de enviar a las numerosas personas que socorría una ayuda y una palabra de consuelo, pues supo ejercer la beneficencia, prodigamente y con toda discreción, sin humillar al favorecido. Por tal motivo, su desaparición representa para muchos pobres una gran pérdida, sobre todo en estos crudos días invernales que tan necesarios son el abrigo y la alimentación.

Dr. Ramón J. Lassaga

Ha fallecido en Santa Fe, donde residía este caballero bueno y estudioso que supo distinguirse en sus trabajos consagrados a la historia patria.

Fué diputado primero, y luego senador, mostrando al pueblo que lo eligiera, cuánto puede un hombre de talento, que se dedica con amor al cumplimiento de la misión que le fuera encomendada.

Era uno de esos ilustrados argentinos que se enorgullecía de su extirpe baska, como tuvimos ocasión de escuchar de sus propios labios y que con sus procederles le honraba.

Fallecimientos

Han fallecido en Buenos Aires:

Octavia Chabarría de Doyharzabal, Saturnina F. de Zorilla, Manuela Egaña Laspiur, Serafina Telchea de Mutuberria, Dr. Enrique M. Allende, Manuela Casal Saráchaga de Gil, Dolores Argarate de Pérez, José Garaicochea, Martín Jaureguiberry, Félix Gaztelu, Rosa A. Goikoa, María E. Bergara de Monasterio, Martín Isturiz, Irene Begueregain de Benedetti, Ramón María Olaciregui, Mateo Arrese, Dora Echenagueña de Lesca, Catalina Bordaçahar de Iharreborde, Isabel Barrenechea de Carabel, José N. Baigorria, Juan Bidegain, Juana B. de Arnaz, Catalina M. de Ithurralde, Emilia Sein, Teresa G. de Arambarri, Carlos Bonifacio Bruñaga, Manuel Echeverría, Juan Carlos Odriozola, Roberto Pedro Cortondo.

—En Necochea: Antonio Altube.

—En José C. Paz: Martín Jaureguiberry.

—En Mendoza: el doctor Rodolfo Aranguren, jefe de la sala de mujeres del hospital San Antonio.

—En Luján: Martín Gorostegui.

—En San Miguel: Eusebia Loyola de Salinas.

—En Rojas: Julia F. Urdinola.

—En Avellaneda: Nicanora Bidondo de Santesteban.

—En Adrogué: Isabel Bordacahar de Ibar.

—En Florencio Varela: Beltrán Beherengaray.

—En Pilar: Bernardo Iribarne.

—En Monte Grande: María Justa Gorostidi Hourcade.

—En Tucumán: Miguel Aturralde, vinculado a lo más distinguido de la sociedad tucumana.

—En Temperley: Arturo Ugalde.

—En Tristán Suárez: María Tihista de Borda.

—En Quilmes: Juana Telechea.

—En Villa Urquiza: Francisca Arruti de Carrera.

—En Las Flores: Juan Antonio Urdapilleta.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Doña Margarita Pagola de Calvo

A la avanzada edad de 90 años dejó de existir en Montevideo la respetable señora Margarita Pagola de Calvo, dama que por sus virtudes y generosos sentimientos se hallaba rodeada de la veneración y el respeto de sus vastísimas relaciones.

La señora de Pagola de Calvo pertenecía a una antigua familia del país, cuyos ascendientes fueron figuras destacadas en las guerras por la independencia del Uruguay. Fué su padre el coronel don Manuel Vicente Pagola, jefe del regimiento 9.º de caballería, de larga y brillante actuación en las campañas por la libertad de América.

Compromisos y enlaces

En el mes de julio será consagrada la unión de la señorita Elena Oribe con el señor Julio María Brusone Suárez.

—En Treinta y Tres será bendecido el enlace de la señorita Isabel Buzo Arnaud con el doctor Mariano Berro Antuña.

En el Centro Euskaro Español

Celebró el 26 del actual animadas fiestas con motivo de la inauguración del nuevo Frontón de Pelota de propiedad del centro citado.

Hubo recepción de familias de los asociados, banquete, baile social amenizado por una banda de música, finalizando el festival con un lunch en honor de los asociados y sus familias.

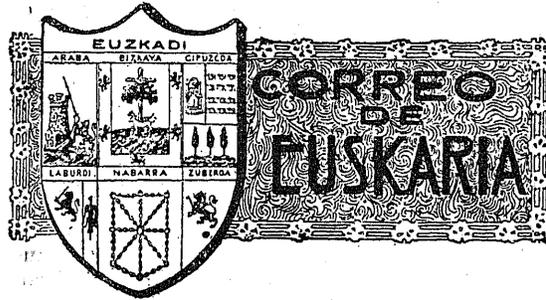
Aunque reinaba un tiempo muy frío, resultó para los numerosos concurrentes un día agradable y para el deporte basko una cancha más donde los aficionados podrán ejercitar el viril juego de pelota que hoy vuelve a revivir en todas partes.

Construcción de un frontón

La sociedad Euskal Erría tiene el proyecto de construir un frontón en el Reereo social de Malvín.

Educadora para el Paraguay

Dentro de breves días partirá de Montevideo para el Paraguay, la educadora señorita Bizeay de Hugalde, designada para hacerse cargo de la escuela que el gobierno hizo construir en el solar de Artigas.



ALABA

FIESTA TRADICIONAL

En el Santuario de Murgía se ha celebrado la fiesta llamada de los bizkainos, por el gran número de éstos, que según costumbre tradicional, suelen concurrir procedentes hasta de grandes distancias.

Después de la misa mayor tuvo lugar una animada romería que duró hasta la caída de la tarde.

EN ALI

Se va a levantar un nuevo edificio destinado a escuelas de niñas y niños.

REUNION DE LAS DIPUTACIONES

Se han reunido en Vitoria los representantes de las Diputaciones baskas para discutir la reciente reglamentación de las secretarías municipales.

Los citados delegados resolvieron por unanimidad dirigirse al ministro de la Gobernación para pedirle que el reglamento de referencia no sea aplicado a los secretarios municipales de las provincias baskongadas.

INCENDIO

Se inició un incendio en la casa número 77 de las Cercas Bajas, en cuya planta baja tiene instalado su estudio el pintor gazteiztarra Adrián de Aldekoa. Gracias al ahinco de los vecinos, que acudieron con toda prontitud a prestar auxilio, quedó dominado el fuego, salvándose todas las preciosas obras que allí guarda el señor Aldekoa.

INCOMPATIBILIDAD DE CARGOS

La Diputación ha acordado declarar la incompatibilidad de don Guillermo Elio, gobernador civil de Sevilla, para el cargo de diputado "provincial" que venía reteniendo.

PIANISTA VITORIANO

El joven y notable artista Enrique de Aranburu ha dado un recital de órgano en la iglesia de San Lorenzo, de Pamplona, obteniendo un magnífico triunfo. Ejecutó magistralmente difíciles obras de Widor y Bach.

Enrique de Aranburu ha sido nombrado pianista del teatro Gayarre.

INCENDIO

Declaróse un incendio en el monte de Antoñana, quemándose buen número de árboles en una extensión de tres hectáreas.

EN LA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS DE VITORIA

El reparto de premios entre los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios, dió lugar a un acto brillante.

Los trabajos de los alumnos que durante unos días estuvieron en exhibición, han sido muy elogiados por los visitantes.

EN ARAMAYONA

La Sociedad Onanue y Compañía ha comenzado las obras para el aprovechamiento industrial de un importante salto de agua, a cuyo efecto se construirá en el punto denominado Goikorrotea un túnel para la conducción de las aguas.

CASAS BARATAS

Una poderosa sociedad anglo-portuguesa tiene el propósito de domiciliarse en Vitoria para dedicarse a la construcción de chalets y casas al alcance de todas las fortunas.

La gerencia será encomendada a un joven arquitecto vitoriano que se distingue por su competencia en estos asuntos.

CONFERENCIA

El señor Eulogio Serdán dió una conferencia en el Casino Vitoriano sobre "El Gazteiz de antaño". Con ameno y sencillo estilo, habló de las cosas, edificios y costumbres del Gazteiz antiguo.

Se ocupó de las casas-palacios del conde de Salvatierra y de don Pablo de Belasko, y al hablar de los hombres mencionó los prestigiosos nombres de don Sebastián de Abren, don Fermín de Herrán y don Epifanio de Arkaute.

LA VIRGEN BLANCA, PATRONA DE GAZTEIZ

Se ha recibido en el Obispado la bula de Roma, declarando, de conformidad con la petición del Ayuntamiento de Vitoria, Patrona de Gazteiz a la Virgen Blanca.

Se ha comunicado al Ayuntamiento la resolución dada por el Sumo Pontífice a la petición que por conducto del Prelado fué elevada al Vaticano.

BIZKAIA

EXCURSION AL PAGASARRI

Los mendigoizales realizaron la proyectada excursión al monte Pagasarri, desde cuya cumbre se contempla un panorama espléndido.

No hay para qué decir que la excursión fué animadísima.

EN ZANTURZE

Los pescadores de este puerto conducen grandes cantidades de sardina y anchoa.

—Con una animación extraordinaria se celebró el domingo la primera prueba de la interesante regata de traineras, organizada en este puerto, despertando el más vivo interés la reñida lucha entablada entre ambas tripulaciones.

Desde una hora antes de la señalada para comenzar las pruebas empezó el numeroso público a situarse en el largo pretil del muelle Reina Victoria, siendo la mayor aglomeración en el puerto de embarcaciones menores, desde el cual se aprecian mejor todos los preparativos y pormenores de la brillante fiesta.

Los vivas y aplausos del gran gentío que se reunió en el puerto de Santurze mostraron a los bravos marinos la simpatía que su tenacidad y amor propio ha despertado.

SAN SALVADOR DEL VALLE

Dejó de existir el virtuoso sacerdote de La Arboleda, don Juan de Inunziaga y Larrasquitu.

Su entierro constituyó una gran manifestación de duelo, lo que puso en evidencia el respeto y el cariño que le tenía el vecindario.

EXCURSION AL BIZKARGAI

Como verán nuestros lectores por las frecuentes informaciones que al respecto venimos dando, la sana y cultural costumbre que los "mendigoizales" realizan en estos últimos tiempos, van siendo cada vez más frecuentes y numerosas.

La reciente ascensión al monte Bizkargai, ha sido una de las más importantes que se han llevado a cabo últimamente.

Encontramos muy plausible tan saludable costumbre, que por suerte se va generalizando mucho.

DEPORTISMO

El "Athletic" de Bilbao, ha ganado al "Athletic" de Madrid el campeonato peninsular. El primero hizo cuatro goals; el segundo, un goal.

Jugóse el campeonato en el campo de San Mamés, el cual una hora antes de comenzar el partido presentaba un aspecto animadísimo.

El espectáculo fué admirable.

El público trepaba por los muros cercanos al campo y los de la Misericordia; el "tendido de los sastres" repleto como nunca.

La banda municipal amenizó la fiesta. Los fotógrafos asediaban a los equipos, disparando sus placas, y hasta se impresionaron peléculas para ver reproducido en el cine tan interesante espectáculo.

La entrada era imponente, pues no bajarían de doce mil los espectadores. La recaudación pasó de ocho mil duros.

Cuando Berraondo silbó el fin del encuentro, la banda municipal entonó el "Alirón", y una preciosa bandera regalada por distinguidas señoritas, fué entregada a los equipiers bilbaínos, lo mismo que la codiciada copa. El público aclamó a los vencedores y ovacionó a los vencidos.

El público estaba enloquecido de entusiasmo. El desfile hizose ordenadamente. Por la Prolongación marchaba la banda tocando el "Alirón", y detrás formaba una imponente manifestación cantándolo al compás de aquélla.

TERRORISTA DETENIDO

Ha sido detenido en Bilbao el sujeto Ramón Macho, heridor del capataz de la fábrica de clavos de Echeverría, acto que tuvo lugar con motivo de la huelga de los obreros de la misma.

CONCIERTO DE LA CORAL

El Orfeón Bilbaíno, ha salido de su largo silencio para dar un gran concierto en el Teatro Arriaga, bajo la dirección del maestro Arbós, con el concurso de la Orquesta Sinfónica de Madrid, las artistas señoritas Palou y Revenga y el coro mixto de la Sociedad Coral.

EN BARAKALDO

Han dado comienzo las obras de cimentación de las nuevas escuelas del barrio de Burzeña, que se espera quedarán terminadas en breve plazo.

CAMPEONATO PELOTISTICO

Organízase en Bilbao un importante campeonato de pelota a mano.

Se han inscripto numerosas parejas de distintos clubs.

EN ONDARROA

Nada satisfactoria les resulta a los pescadores la costera de anchoa.

En las faenas de manja tampoco entran cantidades que merezcan la pena, y en malla traen igualmente partidas pequeñas.

EN LEKEITIO

Van muy adelantadas las obras del nuevo local para el Batzoki.

—Hay verdadera curiosidad por conocer la obra euskérica "Eguzkija Gora", del señor Resurrección M. de Azkue, que se representará en breve por aficionados de la localidad.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao:

Andrés G. de Durana y Díaz de Garayo, Isabel de Villabaso y Echevarría, Clemente de Uriarte y Santurtun, María Aldazabal y Gabilondo, Fernanda Elorriaga e Ibargray de Mota, José de Ordorica y Gainza, Ricardo Ariguiano y Lacorzana, María de los Dolores de Garitagoitia y Bayo, Nicolás Larrea y Berasategi.

—En Pau (Francia) el doctor Víctor de Landeta y Aburto. Su cadáver fué trasladado a Bilbao, siendo sepultado en el cementerio de Vista Alegre.

—En Sestao: señorita Guillerma de Petralanda.

—En Bermeo: doña Eulalia de Izurieta y Dóniz.

—En Barakaldo: doña Ignacia Lafuente Iturrarzte.

—En Balmaseda: D. Cosme de Abásolo y Santiago.

—En Plencia: doña Sofía Victoria de Fano y Oñate.

GIPUZKOA

TEATRO BASKO

Se está ya preparando la serie de representaciones de teatro euskérico que van a darse en Donostia por los grupos artísticos que han respondido al llamamiento de la Sociedad de Estudios Baskos, y de los cuales hay ya inscriptos uno de Rentería, otro de Pasajes de San Juan y otro de Bergara.

LA SINFONICA DE MADRID Y EL ORFEON DONOSTIARRA

Reina vivo interés en San Sebastián por escuchar los conciertos que la Orquesta Sinfónica de Madrid y el Orfeón Donostiarra darán en el Teatro Victoria Eugenia.

La primera parte estará a cargo de la Orquesta Sinfónica.

En la segunda intervendrán los coros baskos del Orfeón y se cantará el "Umezurtza", de Usandizaga, y en la tercera las danzas de "El príncipe Igor".

EIBAR

Prepárase una excursión de mendigoizales al Oizmendi.

—La Junta de Sanidad, Beneficencia, Mutualidades, Socorros Mutuos, etc., ha nombrado presidente al docto médico don Ciriaco de Agirre; vicepresidente a don José Ignacio de Echeberría; tesorero a don Cipriano de Acha, y secretario a don Antonio de Enbeita.

"CHARLAS CHOPINIANAS"

El erudito crítico musical "Lushe Mendi" ha dado en el Salón Novedades de San Sebastián, aménimas disertaciones chopinianas, evocando episodios de la vida del eminente músico polaco.

EN EIBAR

—Ha causado excelente efecto la noticia de que se autorizará a los representantes bilbainos en el Con-

greso para que sometan a la consideración del Parlamento un proyecto de ley tendiente a suprimir los requisitos impuestos recientemente para el uso de armas largas y facilitar, asimismo, la adquisición de armas cortas.

Se confía que, mediante la aprobación de una ley que atenúe las disposiciones restrictivas en vigor, las cuales amenazan de seri acrisis a toda la industria de armas, se producirá una sensible mejora en la situación económica local.

EN AZPEITIA

La Sociedad de Estudios Baskos celebrará el 30 del mes en curso una reunión con el fin de completar el programa de la proyectada expedición a la Argentina.

CHAPARRON DE MILLONES

Don Miguel de Arrieta, jefe de la línea aérea del tranvía de Donostia a Ernani, ha sido sorprendido por la noticia del fallecimiento de un tío suyo, residente en América, el cual le ha legado, en unión de a su hermana, la respetable cantidad de siete millones de pesetas, dos de ellos en metálico y los restantes en fincas.

El fallecido llamábase Pedro de Artiaga, era natural de Amasa (Villabona) y hacía cincuenta años que emigró a América.

Tal vez venga el tío Paco con la rebaja; porque los millones de los tíos de América suelen reducirse muchas veces a proporciones que dan risa.

PLACENCIA

Después de 24 años de ausencia ha regresado de Buenos Aires, a su pueblo natal, don Timoteo de Aranguren.

EL DIA DEL IDIOMA

La Federación de Juventudes Baskas en cumplimiento de acuerdo de la asamblea de Bilbao, ha dispuesto celebrar el día del euskera, eligiendo para ello el mes de Junio y Gipuzkoa.

Es una idea que merecerá el aplauso de cuantos sientan verdadero amor por la Raza.

Para que la fiesta alcance los contornos que merece se están organizando números de carácter genuinamente basko.

EN ANDOAIN

Se declaró un incendio en la fábrica de persianas de Olariaga, Meleda y Cía.

Fué tan violento e intenso, que a fuerza de grandes esfuerzos del vecindario y la bomba automóvil con personal y material del cuerpo de bomberos de Donostia se consiguió acordonar el fuego; pero para entonces los seis pabellones de que se componía la fábrica quedaron reducidos a cenizas.

Ochenta vagones cargados de madera ardían también.

Se cree que el siniestro fué ocasionado por alguna chispa que saltara del enchufe eléctrico que se empleaba para calentar la cola.

A los trabajos de extinción cooperaron eficazmente los vecinos de Andoain y los de algunos pueblos de los alrededores.

La fábrica contaba veintidós años de existencia y era muy importante en su género.

El edificio y las factorías estaban asegurados en varias compañías extranjeras.

EN ALTZA

Han contraído matrimonio don José de Egaña y

la señorita de Loidi, pertenecientes a conocidas familias donostiarras.

MEJORAS DONOSTIARRAS

El Ayuntamiento donostiarra no cesa de introducir toda clase de mejoras que contribuyan al embellecimiento de la ciudad.

Están a punto de ser aprobados varios expedientes relativos a proyectos que han sido estudiados.

Este verano se inaugurarán probablemente los ensanches del Antiguo y Amara.

ASCENSION AL MONTE LARRUN

Varios grupos deportivos gipuzkoanos han realizado una interesante jira al monte Larrun.

ANEXION DE LASARTE A DONOSTIA

Una comisión de vecinos de Lasarte, de la parte que corresponde a Ernani, se propone gestionar sea anexionado aquél a Donostia.

HOMENAJE A PEPE ARTOLA

Organizado por la Sociedad Euskal Esnalea de San Sebastián, celebróse un homenaje en honor del popular poeta Pepe Artola.

El acto se vió concurridísimo.

Se puso en escena la comedia original de Pepe de Artola "Bishente", que fué muy aplaudida, y finalmente el propio homenajeado hizo uso de la palabra, en euzkera, para dar las gracias por el homenaje.

EN ERNANI

Ha dejado de existir el señor Policarpo de Zaragüeta.

"LA PINTURA BASKA"

En el Ateneo Gipuzkoano el culto periodista bilbaino don José de Iribarne dió una conferencia sobre el tema que sirve de título a estas líneas.

El numeroso público que asistió a escucharle aplaudió la meritísima disertación del señor Iribarne.

FIESTAS EUSKERICAS

La sociedad Euskal Esnalea está organizando una serie de fiestas euskéricas con el laudable propósito que se comprende.

Una de ellas consistirá en una sesión infantil, en la que tomarán parte más de treinta niños eibarreses que deleitarán al público con variados números de música, danzas, representaciones teatrales, etc., pues se trata de un conjunto armónico y homogéneo organizado y dirigido por el señor Policarpo de Larrañaga.

NABARRA

EXCURSIONES ESCOLARES

Las alumnas del cuarto curso de las Escuelas Normales, acompañadas de sus profesoras realizaron una excursión instructiva a Olite y Tafalla.

EL EQUIPO "OSASUNA"

Causó excelente impresión en Pamplona el triunfo obtenido en Donostia por el equipo "Osasuna", luchando contra un equipo del reserva de la "Real" de la capital gipuzkoana.

FUNERALES

Con gran solemnidad se celebraron en la catedral de Pamplona los funerales costeados por el Ayuntamiento en sufragio de las víctimas de la catástrofe reciente de la Rochapea.

Presidieron el acto, además de las familias de las

víctimas, el Ayuntamiento, una representación de la Diputación foral, los gobernadores civil y militar y otras autoridades y personalidades de Iruña.

EN FALCES

Pereció abrasada una joven de quince años, llamada María Jesús Garcíandía.

EN LODOSA

Ha hecho su aparición la plaga de la langosta.

El personal técnico ha tomado las medidas necesarias para proceder a su exterminio.

EN GALLIPIENZO

Ha aparecido el cadáver del almadiero de Berdún, Eduardo Arra, que se ahogó en Cáseda.

EN GARDE

Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento don José María de Bergara, que ejercía el mismo cargo en Lerga.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EZPELETA

Errechki kukuruku egiten dute, eta berriz ere egiten artzainek. Badire arrotz batzu zenbeit ilhabethe-rentzat alde hautarat heldu direnak, azkeneko urthe hautan, Roquefort delako gasnaren egiteko. Hemengo ardi gehienen esnea baderamate gasna harrentzat. Aurthengoa aginik joanak ditugu.

Jaz eman zuten hogoi eta sei sos pintako. Aurthen, gauza guziak merkatuak, zauden zorbatez gutituko othe zioten esnearen saria. Harritu dire, bainav atseginez harritu, dirua hartzean ikhusi dutelarik bazutela pintako hogoi ta zortzi sos, jaz baino bi sos. gehiago.

Ez dugu gehiago janen Ezpeletako gasna tinko on hetarik. Gure artzainek nahiago dute beren esnea shola arrotzeri sañud berak gasna egiten ari baino.

HAZPARNE

Itzia gure herritar bi aneiak, ari dira azkarki trinketean, bi chuberotar hoberenak garhaitu nahiz. Badituzte lau partida ja eginak, azkena Mendekoste biharamuean. Orai berdinean dira: bi partida irabaziak eta biga galduak. Nola orai arte Chuberon eta Amikuzen jokatu baitira, dathorzila beste aldian Lapurdi alde huntarat. Majitegiko trinketean, merkatu egun batez, baliteke bairatzale, bai eta ere oihu eta trebes.

DONAPALEO

Pradet gure kontseilari nausiak galdaturik, burdin bedetako aitzaindarien ihardetsi dute, emendatu gogo dituztela rreinak, uda huntakotz, Mauleorat eta Donapaleorat buruz; izanen direla hiru goiti eta hiru behiti. Bertzalde, trein horiek helduko dira. Puyorat, hor laster hartzeko Bayonarat edo Paurat buruz doazin treinak. Berdin Poyotik Mauleorat eta Donapaleorat buruz doazin treinak joanen dira, Bayonatik eta Pantik heldu direnan ondotzik laster. Beraz ez dugu Puyoko garan iguriki beharko, orai bezala. Hobe segur, ordu zuen.

ATHARRATZE

Atharratzeko herriak hartu zian, orano berri, de-liberazion bat Barkochekeo juntala bide berri izan da jadanik Conseil generalaz. Zortzi ourthe hountan egiteko baratu diren bidetan ezarri die gouria 34 gurren; azken bi ourthe horietan galthaturik izan direnetan, aldiz, lehen. Ouste dugu planen elkhitzen hasiko zaizkun berantena daigun ourthian.